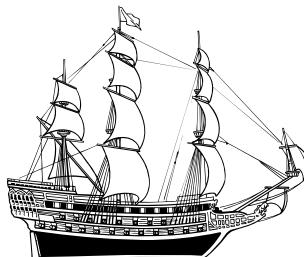


**Н.А. Каланов**

**СЛОВАРЬ  
МОРСКОГО ЖАРГОНА**

Около 1500 слов,  
1400 идиоматических выражений

2-е издание дополненное и переработанное



Москва  
МОРКНИГА  
2011

УДК 623.8/.9  
ББК 68.54.2  
К 64

К 64        **Н.А. Каланов.** Словарь морского жаргона. 2-е издание дополненное и переработанное. — М.: МОРКНИГА, 2011. — 440 с.

Словарь включает в себя около 3000 единиц (слов и словосочетаний), принадлежащих к профессиональному языку моряков. Словарная статья дает информацию о написании, ударении, грамматике заголовочной единицы, полно раскрывает ее значения. Словарь богато иллюстрирован примерами из произведений писателей-маринистов, а также пословицами и поговорками.

Словарь предназначен для преподавателей русского языка, в т.ч. и как иностранного, филологов, переводчиков, журналистов, а также для широкого круга читателей.

**ISBN 978-5-030033-76-1**

© Н.А. Каланов, 2011  
© «МОРКНИГА», 2011

## **Оглавление**

От составителя .....	4
Как пользоваться словарем .....	6
Словарь .....	9
Список основных источников .....	382
Список сокращенных названий источников .....	397
Условные сокращения и аббревиатуры.....	412
<i>V.C. Елистратов. К проблеме изучения профессиональных языков.....</i>	415
<i>M.I. Солнышкина. Профессиональный морской подъязык и словарь профессионального языка.....</i>	420
Прозвища военно-морских званий и должностей.....	438
Прозвища гражданских морских званий, должностей и специальностей.....	439



*Посвящается писателю-маринисту  
Скрягину Льву Николаевичу — моему другу и учителю.*

## **От составителя**

У этой книги длинная и сложная судьба. Первые записи по морской теме мною были сделаны в начале 70-х, еще в школьные годы. Закончив Севастопольское высшее военно-морское училище по специальности «военный инженер-механик по эксплуатации ядерной установки атомных подводных лодок», служил 20 календарных лет в разных местах и войсках. В Военно-морском флоте, в Военно-космических войсках, в Службе космических исследований отдела морских экспедиционных работ Академии наук, в Центре управления космическими полетами г. Королева.

Все эти годы я читал, выписывал и собирал картотеку материалов о морском жаргоне. Десятки тысяч карточек кочевали со мной по морям, городам, каютам и квартирам. Прошло 25 лет, и вот я завершил свой труд — «Словарь морского жаргона».

Я хочу поблагодарить всех, кто верил в возможность создания этого словаря и помогал мне, чем мог, в жизни и работе.

Главные помощники — это моя семья, им я обязан всем: отец — Каланов Александр Петрович и мать — Мария Сергеевна, брат Валентин, жена Наталья, ее мать Ольга Георгиевна Стрекалова, мои дети — сын Антон и дочь Дарья.

Спасибо тем, кто помог мне стать морским офицером: Фролову Юрию Николаевичу (моему школьному военруку), Магарре Руслану Ивановичу (другу моих родителей), Неделиной Лилии Петровне (лучшему библиотекарю севастопольской Морской библиотеки), Сысову Владиславу (другу детства), а также моим курсантским друзьям, которые по-прежнему идут со мной по жизни, — Мальцеву Владимиру, Дячинскому Анатолию.

Я никогда не встречался с Шашловым Юрием Ивановичем (1921-1979), но волею судьбы его морской архив стал основой для моих книг, а точнее сказать, — смыслом моей жизни.

Я уважаю и помню своих морских и сухопутных друзей — старых и новых, чья поддержка и помощь помогали и помогают мне все эти годы. Это — Опришко Александр, Дьяконов Александр, Береснев Владимир, Саган Николай, Ординарцев Александр, Погорелов Сергей, Плугин Вячеслав, Ляшенко Алексей, Ольчев Дмитрий, Слепцов Василий, Каширских Александр, Лоскот Александр, Богачев Виталий, Зубенко Владимир, Кравцов Виктор.

Словарь не вышел бы без огромного редакторского труда Гришиной Елены Александровны, которая сделала из моей рукописи настоящий научный труд.



Спасибо Елистратову Владимиру Станиславовичу — профессору Московского государственного университета, который одним из первых оценил необходимость издания этого словаря и написал прекрасную статью к нему.

Неоценимые услуги для первого издания этой книги оказал организатор издания Шумейко Александр Александрович. Второе издание дополненное и переработанное, вышло с помощью издательства «МОРКНИГА» и его генерального директора, бывшего моряка-подводника и однокашника по военно-морскому училищу Клигмана Олега Михайловича.

Я благодарен добрым и трудолюбивым помощницам, чья рутинная работа по разбору и обработке материалов картотеки ускорила работу над обоими изданиями. Это Степанова Ирина, Белова Наталья, Шарова Ольга, Петрова Светлана, Юданова Ирина, Яншина Маргарита, Карменян Карина, Минина Ирина, Ключик Анжелика, Ларина Алла.

Эта книга посвящена Скрягину Льву Николаевичу — писателю-маринисту, моему другу и учителю. Встреча с этим человеком укрепила меня в моих силах, в реальности создания «Словаря морского жаргона» и необходимости его издания. Его жизненная энергия и морская энциклопедическая эрудиция постоянно подпитывали меня. Я вечно благодарен ему и его супруге Левиной Валентине Михайловне за бесценные указания по составлению словаря и за то человеческое счастье, что давало общение с ними.

Я благодарен всем писателям и журналистам, писавшим на морскую тему, чьи книги послужили не только материалом для этого словаря, но и для моих мыслей и исследований, чьи писательские труды до сих пор помогают мне жить и мечтать.

Своими соавторами я считаю всех моряков всех стран, времен и народов, ВСЕХ, КТО ЛЮБИТ МОРЕ И ФЛОТ.

*Н. Каланов*



## Как пользоваться словарем

### Структура словарника

Словарик Словаря неоднороден: в него вошли *минимальное количество технических терминов* (напр., фордевинд и др.), только те, которые необходимы для пояснения жаргонных слов или словосочетаний, терминологические сочетания (напр., брать / взять курс, закладная доска и др.), которые, с точки зрения составителей, необходимы для понимания художественных текстов, посвященных флотской тематике или связанных с ней; кроме того, Словарь описывает некоторые исторические реалии, связанные с морским делом (напр., макаровская борода, Пять портов и др.), и включает в себя элементы флотского жаргона (напр., кормить рыб, танцующие джинны и др.). При этом флотская терминология включалась в Словарь ограниченно: составителями не ставилась задача полностью отразить термины, связанные с морским и речным судоходством, — Словарь содержит лишь базовую терминологию, а из более специальных терминов — лишь те, которые встречаются в иллюстративном материале Словаря. Словарик Словаря открыт для пополнения, и авторы будут признательны читателям за присланные материалы и замечания.

### Типы словарных статей

Словарь включает словарные статьи трех типов.

1. Основная статья, заголовочная часть которой состоит из одного слова (напр., аврал, автоматчик и пр.).

2. Словарная статья, заголовок которой является фразеологическое сочетание или составной термин (адмиральский час): эти статьи вводятся с помощью черного ромба (♦). Довольно часто такого рода статьи помещаются вслед за статьей основного типа, если составной термин или фразеологическое сочетание содержат слово, являющееся заголовком соответствующей основной статьи (напр., статьи посадить на бак, поставить на бак, помещенные в зоне статьи бак 1). Такие статьи также вводятся знаком ♦, но оформлены меньшим кеглем.

3. Ссылочные статьи даны разрядкой, меньшим кеглем и вводятся знаком *u*, напр.:

♦ **БЕДСТВИЕ** см. СИГНАЛ БЕДСТВИЯ; ЧАСТОТА БЕДСТВИЯ

♦ **БЕЖАТЬ, КАК КРЫСЫ С ТОНУЩЕГО КОРАБЛЯ** см. КОРАБЛЬ

4. При расстановке статей по алфавиту *e* и *ё* считаются одной буквой, а пробел не учитывается.



## Структура словарной статьи

Словарная статья состоит из нескольких зон.

**I.** Заголовочное слово или заголовочное словосочетание, снабженные ударением:

**КАБЕЛЬТОВ ...**

♦ **НАХОДИТЬСЯ ПОД ПАРАМИ...**

**II.** Зона грамматической информации, где для существительных дается информация о форме род. пад. и о родовой принадлежности слова:

**КАБОТАЖ**, -а, м.

В случае необходимости объем грамматической информации о существительном расширяется, напр., за счет информации о формах множественного числа:

**КАБЕЛЬТОВ**, -а, м., им. мн. -ы, род. мн. -льтов, -льтовов, *счетная форма* (с числ.) -льтовых ...

Для прилагательных зона грамматики включает формы образования им. пад. женского и среднего родов:

**КОРОЛЁВСКИЙ**, -ая, -ое ...

Для глаголов зона грамматики включает формы образования первого и второго лица ед. числа и указание на видовое значение глагола:

**НАМЕЛИТЬСЯ**, -люсь, -лишься, св. ...

Статьи, введенные знаком ♦, не содержат грамматической информации.

**III.** Зона толкований, которая в случае необходимости разбивается на значения, пронумерованные арабскими цифрами. При некоторых значениях даются стилистические пометы (курсивом) и источники, откуда заголовочное слово в данном значении попало в словарь (сокращенно в скобках):

♦ **НАХОДИТЬСЯ ПОД ПАРАМИ** — 1. О судне: иметь часть или все котлы с разведенными парами (МСС 2-122). 2. Быть наготове, настороже.

**IV.** После зоны толкования в некоторых случаях за знаком ♀ дается информация этимологического характера (в самых общих формах) или некоторые исторические сведения. В случае, если этимологизация или исторические объяснения содержатся в иллюстративной части словарной статьи (см. ниже), в зоне этимологии они обычно не повторяются:

♦ **ВОЙНА ИЗ-ЗА УХА ДЖЕНКИНСА** — ист. Война за австрийское наследство (1740–1748), в которой Испания и Англия были противниками.

♀ **Англ.** War of Jenkins' Ear. В 1739 г. Англия начала осуществлять торговые операции с Испанской Америкой. Для прекращения этой торговли Испания стала захватывать английские корабли и осуществлять их досмотр. При досмотре одного из них его капитану Дженкинсу испанцы отрезали ухо и оградили его корабль. По его рассказу выходило, что испанский офицер отрезал ему ухо, велев передать его королю Георгу с напутствием, что «то же самое случится и с ним (королём), если он будет пойман на контрабанде». Уинстон Черчилль писал, что «ухо Дженкинса потрясло воображение общественности и стало символом всеобщего возбуждения. Было ли это действительно его собственное ухо, и потерял ли он свое ухо действительно в ходе испанского обыска, так и осталось невыясненным, однако влияние этого сморщенного объекта оказалось невероятно велико». Под влиянием общественного возму-



щения этим оскорблением британского купца премьер-министр Роберт Уоллоп объявил длившуюся 3 года войну Испании. (Харб.-110).

**V.** Ряд статей содержат также зону синонимов и выражений, сходных по смыслу с заголовочным. Такая зона вводится знаком ψψ (параллелизм). В случаях, если словарная статья не содержит иллюстраций, зона синонимов расположена сразу после зоны толкований или зоны этимологии (если она есть). В противном случае зона синонимов располагается после зоны иллюстраций.

◆ **Разводить волны** — нарушать спокойствие, причинять беспокойство.  
ψψ гнать волну, поднимать / поднять волну.

**VI.** Зона иллюстраций содержит иллюстративный материал самого разного свойства. В основном это цитаты из художественной литературы, но также пословицы и анекдоты, связанные с флотом. Иллюстративная зона помещается сразу за зоной толкования или за зоной этимологии, если она есть:

◆ **ВПЕРЁД СМОТРЕТЬ!** — приказание, отдаваемое вахтенным на баке для повышения их бдительности (МСФ 1-144).

*Посл.: Морем плыть — вперед смотреть (рус.) (Калан.).*

◆ **В СТВОЛ** — на службу, на корабль.

«А дома у них в соседней губе. Туда пешком бежать — часа четыре. А в 8 утра, будьте любезны, опять в ствол. Вот где песня была! Вот где жизнь!» (Покр. 1-19).

Иллюстрации снабжены указанием на источник, обычно зашифрованным, разъяснение которого можно найти в списках источников и сокращений (см. ниже).



# A

**А (АЗ)** — буквенный сигнал военно-морского свода сигналов, обозначает:

«Нет. Не согласен. Не имею. Не разрешаю». Поднятый одновременно с сигналом, но отдельно от него, обозначает отрицание сигнала.

**Θ Аз** — от названия буквы А в церковнославянской азбуке.

«Люди-Юг-Буки-Люди-Юг-Тот-Есть-Буки-Ясно! — промахал я с лихостью флагманского сигнальщика. Она все-таки успела разобрать движения моих рук и сказала каким-то странным голосом: — «Он! Аз!» — что на языке флагжиков означает: «Вас не понял! Повторите сигнал!» И снова я замахал: «Аз-Небо...» Флагжи рвались из моих рук и кричали так, что можно было услышать даже в Севастополе: «Анни, люблю тебя!» — Не понимаю, — сказала она. — Ты, наверно, устал, и сигналы стали неразборчивыми» (Анне. 1)

**АБОРДÁЖ**, -а, м. 1. Тактический прием времен гребного и парусного флота, представлявший собой свалку или сцепку судов для рукопашного боя.

2. Решительные действия по отношению к кому-л. (ФСРЯ-45). 3. Физическое насилие или угроза его применения (Кор.).

**Θ Фр. abordage.**

«Слово «баржа» происходит от древнего арабского слова «баридж», обозначавшего некогда грязный пиратский корабль. «Может, откуда-нибудь отсюда происходит и «абордаж»? — подумал я» (Коне. 1-345). «И снова становится Ленин штурман, Огни по бортам, впереди и сзади. Теперь от абордажей и штурма Мы перейдем к трудовой осаде» (Маяк.).

♦ **Брать / взять на абордáж** — 1. Атаковать кого-л. указанным способом; совершать решительные действия по отношению к кому-, чему-л.

«Две легкие турецкие галеры выплыли напротив курса и, взяв брандер на абордаж, нещадно вырезали всю его команду. Второй брандер, выскошив на мель, был тут же взорван своей командой» (Пики. 4). «Вновь открывать, ловить свою удачу, И брать судьбу опять на абордаж. Иdalго, но не на ледящей кляче, Бурлила кровь. Вы не могли иначе: Почет и слава — жизнь. Коль нет — шабаш» (Кузне.-11).

♦ **Идти на абордáж** — собираться атаковать кого-л. указанным способом.

«Фрегат находился от нас меньше чем в полукилометре и как раз поворачивал к ветру, то ли готовясь дать новый залп правым бортом, то ли собираясь идти на абордаж» (Делд.).

♦ **На абордáж!** — приказ начинать абордаж, призыв к началу решительных действий.

«Дыбом волосы становятся при воспоминании о том, какие дела были, с разрешения начальства, пошехонцами содеяны! Стоило, бывало, только крикнуть: господа пошехонцы! на абордаж! — все, очертя головы, так и лезут» (Салт. 1).



♦ **Свали́ться на абордáк** — 1. То же, что **Брать на абордаж, Идти на абордаж**. 2. Сцепиться с кем-л., схватиться с кем-л., столкнуться, начать ссору, поссориться.

◊ **Англ.** to run (или fall) aboard.

«... Чем ближе к неприятелю, — гласил приказ, — тем от него менее вреда; следовательно, если бы кому случилось свалиться на абордаж, то и тогда можно ожидать вящего успеха. Пришед на картечный выстрел, начинать сразу стрелять. Если неприятель под парусами, бить по парусам, если на якоре, бить в корпус» (Пик. 9).

♦ **АВАРИЙНАЯ ПАРТИЯ** — 1. Группа членов экипажа, создаваемая для борьбы с затоплением, пожарами, повреждением технических средств и др. целей по обеспечению живучести судна. **А. П.** разделяют на носовую, кормовую и машинное отделение. В порту при увольнении экипажа на берег ежедневно формируют стояночную **А. П.** 2. Группа специалистов из экипажа спасательного судна и спасательной службы, высаживаемая на аварийное судно. В Арктике **А. П.** организуют на ледоколах из специалистов отряда аварийно-спасательной службы и ледокола. В их состав входят водолазы, газорезчики, электросварщики (МСФ 1-11).

«Лечь на диван, заклиниться, закурить, читать Мериме о Стендале, — и чтобы никаких аварийных партий и горящих испанцев, и никаких хлопот с баксирным устройством — брагой — на корме, ибо за бортами уже не волны, а ведьмы несутся сквозь солненную мглу, старухи-ведьмы бельмами зыкают, космами машут, радугами перекидываются, завывают, завиваются; друг с дружкой наперегонки рванут, потом сцепятся, повалятся, опрокинутся, начнут друг из дружки ключья косм рвать, кусаются, боятся, в уродство, в смертоубийство пускаются» (Коне. 2-48). «Лодка всплыла, подошла к сухогрузу, с нее прыгнула аварийная партия. Потушили пожар, запустили машину, заткнули им дырки, снабдили топливом — и привет» (Покр. 3).

♦ **У АВАРИЙНЫЕ КАПИТАНЫ** см. КАПИТАН

**АВАРИЙЩИК**, -а, м. Член экипажа (матрос) аварийно-спасательного судна, член аварийной партии.

«Аварийщики такие края у пробоин называют рвотинами, заусенцами» (Коне. 1-220).

♦ **У АВАРИЯ** см. ОБЩАЯ АВАРИЯ

**АВÁСТ!** межд. 1. С XVII в. — морская команда прекратить или прервать какое-л. действие. «Стоп травить! Аваст подъём!» — приказ перестать тянуть трос. Однако в книгах и кинофильмах это междометие часто неправильно употребляют для выражения гнева, как сердитый окрик (Рого.-16).

2. «Кончай болтать!» «Кончай врать!»

◊ **Англ.** avast!

«Аваст снастям, эхей, вперед, Выходим на разбой. Пусть нас убьют, но хоть на дне Мы встретимся с тобой» (Рого.-17).

**АВÓСЬКА**, -и, ж. Конечная часть траула, отделенная дележным стропом и поднимаемая с уловом на судно (при бортовой схеме траления).

«Я-то не знала, что в этой части траула рыба не скапливается, а «авоську», она же «кутец», поднимают последней с правого борта, где выстраивают из досок что-то вроде садка, над которым кутец открывается, и все, что в него попало, большой и скользкой кучей валится на палубу» (СМЯ-19).

**АВРÁЛ**, -а, м. 1. Работа на судне, в которой участвует вся команда или большая ее часть. 2. Вызов всей команды наверх, на палубу. 3. Спешная, срочная работа, к которой привлекается весь коллектив предприятия или учреждения.